

Porównanie tłumaczeń Hioba 3:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego nie umarłem przy porodzie,* ** nie wyszedłem z łona – i nie zgasłem? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Albo dlaczego nie umarłem przy porodzie, nie zgasłem tuż po wyjściu z łona?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czemu nie umarłem w łonie? <i>Czemu</i> nie zginąłem, kiedy wyszedłem z łona?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przezżem w żywocie nie umarł, albo, gdym z żywota wyszedł, czemu nie zginął?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemum w żywocie nie umarł? Wyszedszy z żywota, wnet nie zginął?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego nie umarłem po wyjściu z łona, nie wyszedłem z wnętrzości, by skonać?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czemu nie umarłem już w łonie matki, czemu nie zginąłem, gdy wyszedłem z łona?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego nie umarłem w łonie matki albo nie zginąłem, gdy wyszedłem z jej wnętrza?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego nie umarłem przy narodzeniu i nie skonałem po wyjściu z łona matki?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czemu nie umarłem w łonie matki albo nie zginąłem, gdym wyszedł z jej łona?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо чому я не помер в лоні, а вийшов з лона і зразу не помер?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu nie zmarłem już w łonie matki? Nie skonałem, gdy wyszedłem do życia?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czemu nie umarłem zaraz po wyjściu z łona? Czemuż wyszedłem z brzucha, a potem nie skonałem?

¹⁾ Lub: już w łonie.

²⁾ <x>220 10:18-19</x>